

# Donna, nel mio ritorno

Torquato Tasso, *Rime per Laura Peperara*

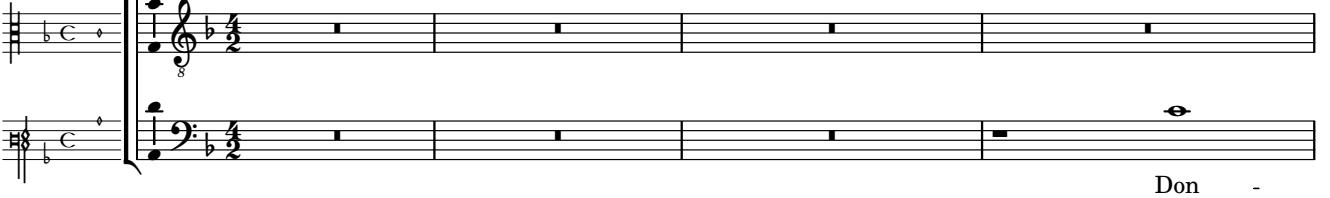
Claudio Monteverdi (1567-1643)

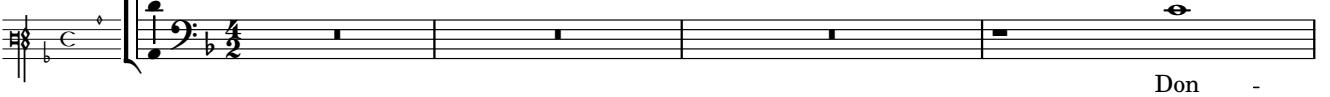
*Il secondo libro de madrigali à 5* (Raverii press, Venice, 1590; 1607 ed. used)

Canto      

Quinto      

Alto      

Tenore      

Basso      

Don -

5      

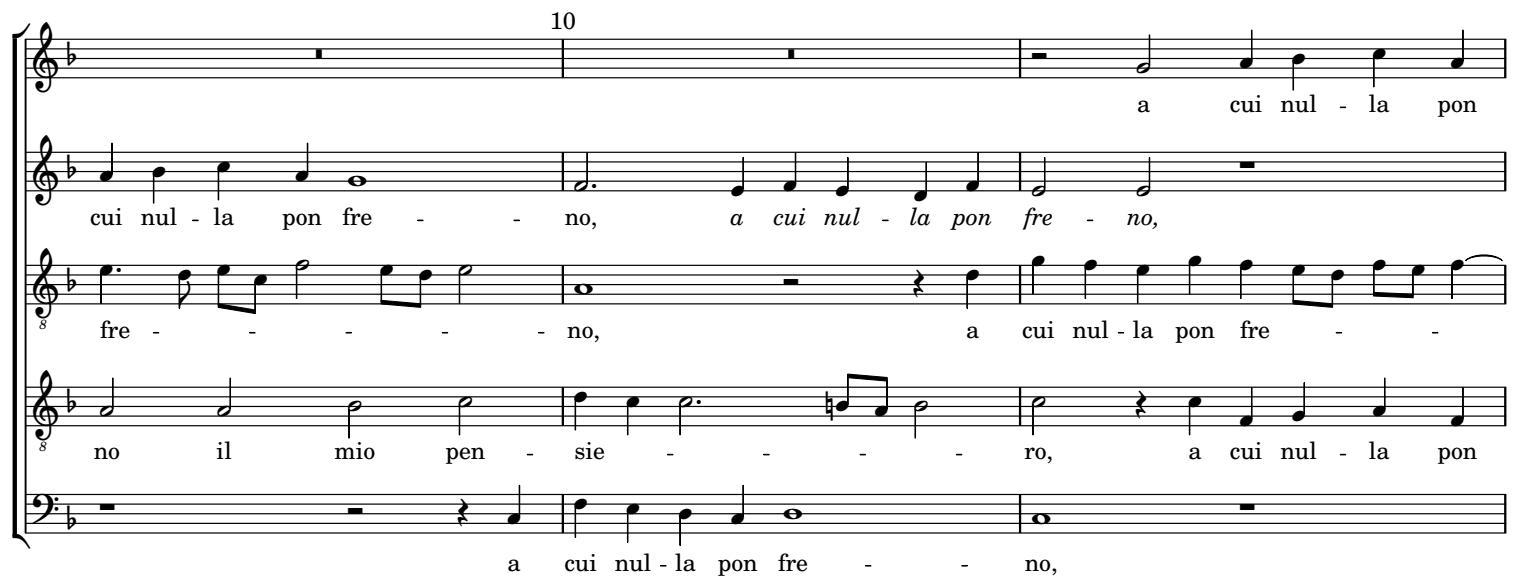
ro,      a cui nul - la pon fre - no,      a cui nul - la pon fre - no,

don - na,      nel mio ri - tor - no Il mio pen - sie - ro,      a

ro, il mio pen - sie - ro,      A cui nul - la pon

Don - na,      nel mio ri - tor -

na,      nel mio ri - tor - no Il mio pen - sie - ro,

10      

a cui nul - la pon

cui nul - la pon fre - no,      a cui nul - la pon fre - no,

fre - no,      a cui nul - la pon fre -

no il mio pen - sie - ro,      a cui nul - la pon

a cui nul - la pon fre - no,

## Donna, nel mio ritorno: (score)

fre - - no, Pre - cor - - re do - v'il ciel, pre - cor - -  
 Pre - cor - - re do - v'il ciel è più se - re - no, pre -  
 - - no, pre - cor - - re do - v'il ciel è più se - re - no,  
 fre - - no, Pre - cor - -  
 Pre - cor - - re do - v'il ciel è più se - re - no,

15  
 - re do - v'il ciel è più se - re - - no,  
 cor - - re do - v'il ciel è più se - re - - no,  
 E se ne vie - n'a far  
 - re do - v'il ciel è più se - re - no, E se ne vie - n'a  
 E se ne vie - n'a far

20  
 E se ne vie - n'a far con voi sog-gior - no; Né da  
 E se ne vie - n'a far con voi sog-gior - no;  
 con voi sog-gior - no, e se ne vie - n'a far con voi sog -  
 far con voi sog-gior - no;  
 con voi sog-gior - no;

voi si di - par - - te, né da voi si di - par - - te,  
 Né da voi si di - par - - te, né da voi si di - par - - te,  
 gior - no; Né da voi si di - par - - te Giam-mai la  
 Né da voi, né da voi si di - par - - te, Giam-mai la not - -  
 Né da voi si di - par - - te Giam-mai la not - t'e'l

25

né da voi si di - par - - te Giam-mai la not - t'e'l gior - - no, Per - - - ché  
 né da voi si di - par - - te Giam-mai la not - t'e'l gior - - no, Per - -  
 not-t'e'l gior - - no, giam-mai la not-t'e'l gior - - - no,  
 - t'e'l gior - - no, giam-mai la not-t'e'l gior - - no, Per - ché l'an - no - ia,  
 gior - - no, giam-mai la not-t'e'l gior - - no,

30

l'an - no - ia cia - scu - n'al - tra par - - te.  
 ché l'an - no - ia cia - scu - n'al - tra par - - te, cia - scu - n'al - - tra  
 Per - - - ché l'an - no - ia cia - scu - n'al - tra  
 per - - - ché l'an - no - ia cia - scu - n'al - tra par - -  
 Per - - - ché l'an - no - ia cia - scu - n'al - tra

### **Donna, nel mio ritorno: (score)**

35

On - de sol per vir - tù, on - de sol per vir - tù,  
par - te. On - de sol per vir - tù del pen-sier mi - - -  
par - te. On - de sol per vir - tù on - - - de sol,  
- - - te. On - de sol per vir - tù del pen - sier mi - -  
par - te. On - de sol per vir - tù del pen - sier mi - -

on - de sol per vir - tù del pen-sier mi - o, Men - tre  
o, on - de sol per vir - tù del pen-sier mi -  
<sup>8</sup> on - de sol per vir - tù del pen - sier mi - o, Men -  
<sup>8</sup> o, on - de sol per vir - tù del pen - sier mi -  
o,

40

ne ven - go a voi,  
men - tre ne ven - go a voi,  
o, Men - tre ne ven - go a voi, con voi son' i - o,  
tre ne ven - go a voi, con voi son' i - o, men - tre ne ven - go a voi,  
Men - tre ne ven - go a voi, con voi son' i - o, con voi son' i - o,  
Men - tre ne ven - go a voi,

6  
2

45

con voi son' i - o, con voi son' i - o, men - tre ne ven - go a voi, con voi son' i - o.  
 con voi son' i - - - - o, con voi son' i - o.

8 - go a voi, con voi son' i - o, men - tre ne ven - go a voi, con voi son' i - o.

8 men - tre ne ven - go a voi, con voi son' i - o, con voi son' i - o.

con voi son' i - o, men - tre ne ven - go a voi, con voi son' i - - - o.

Milady, while I return to you  
 my thoughts, which nothing restrains,  
 rush across the most serene sky  
 and come to abide by you;  
 never they leave you,  
 neither at day nor night,  
 because everywhere else would bore them.  
 It is, thus, only by virtue of my thoughts  
 that as I come towards you, I am already with you.

Milady, while I return to you  
 my thoughts, which nothing restrains,  
 rush across the most serene sky  
 and come to abide by you;  
 never they leave you,  
 neither at day nor night,  
 because everywhere else would bore them.  
 It is, thus, only by virtue of my thoughts  
 that as I come towards you, I am already with you.  
 -translation by Campelli (CPDL license)